

KURUA HUMAITÁ KAVYRA PORÁ

Sapos da Região de Humaitá

Uma Introdução à Diversidade de Sapos para
Estudantes e Ecoturistas

TRADUÇÃO EM TUPI-KAGWAHIVA



Albertina P. Lima

Miquéias Ferrão

Jussara Dayrell

Rafael de Fraga

Sérgio Santorelli Jr.

William E. Magnusson

Marcelo Rodrigues dos Anjos

Anthony S. Ferreira

NOTA TÉCNICA

Muitas são as palavras de uso corrente no Brasil que tem origem Tupi, mas pouco se fala das palavras em Português incorporadas pelos indígenas em sua própria língua. Algumas palavras desses estrangeirismos são traduzidas na língua indígena aglutinando ou justapondo uma ou mais palavras já existentes, mas alguns termos ainda permanecem intraduzíveis para o Tupi-Kagwahiwa. Esses empréstimos do Português já se cristalizaram, já fazem parte do

léxico da língua Kagwahiva. Desta forma essas palavras irão constar neste guia como parte do léxico da língua. Analogamente, diversas palavras em Tupi-Kagwahiva também não tem tradução para a Língua Portuguesa, seja porque aquele objeto ou espécie não existe, seja porque esse conhecimento é propriedade intelectual guardada com bastante zêlo.

Daniel Belik, antropólogo

*Os peixes que singram os igarapés da
região da BR-319 no fluxo e contra-fluxo
das correntezas.
Com destreza desviam anzóis
Lançam olhares para caracóis e jacarés
De trivela fogem dos arpões
Beradeirando os frutos do açaí
Porque só bera toma na tigela
Peixe come mesmo é nas águas dos rios
Exibem um Guia ilustrado dos peixes de
igarapés da BR-319
Faceiros mexem as barbatanas
Afinal tem tradução em tupi-kagwahiva
Assim ninguém se perde no banzeiro
Todos embarcam na leitura
Singrando juntos igarapés, lagoas e rios.*

Ivaneide Bandeira Cardozo



PREFÁCIO

Proteger animais é importante para a vida do Planeta e para o equilíbrio climático. Poucos são os que têm a oportunidade de conhecer a beleza e perceber a importância de proteger espécies que as pessoas tanto têm medo, como é o caso dos sapos.

O Guia “Sapos da Região de Humaitá: Uma Introdução à Diversidade de Sapos para Estudantes e Ecoturistas”, nos introduz ao conhecimento de forma leve e nos mostra como

a beleza desses anfíbios é encantadora. As fotografias desses animais nos deixam com vontade de ir direto para a região de Humaitá só para observar e fotografar essas espécies, o que torna este guia um verdadeiro convite ao conhecimento e ao prazer da observação, aliados à preservação.

Este Guia é um presente para os pesquisadores, turistas, educadores e gestores que contribuem para o desenvolvimento do

sudeste do Amazonas, mas é especialmente importante para o setor de turismo ecológico, pois essa atividade está aliada às ações de proteção e irá conquistar novos aliados na preservação dessas espécies.

É importante dizer que o Guia tira o medo, distribui conhecimento e beleza e irá conquistar novos aliados na proteção dessas espécies. Não deixem de ler e ampliar seus conhecimentos!



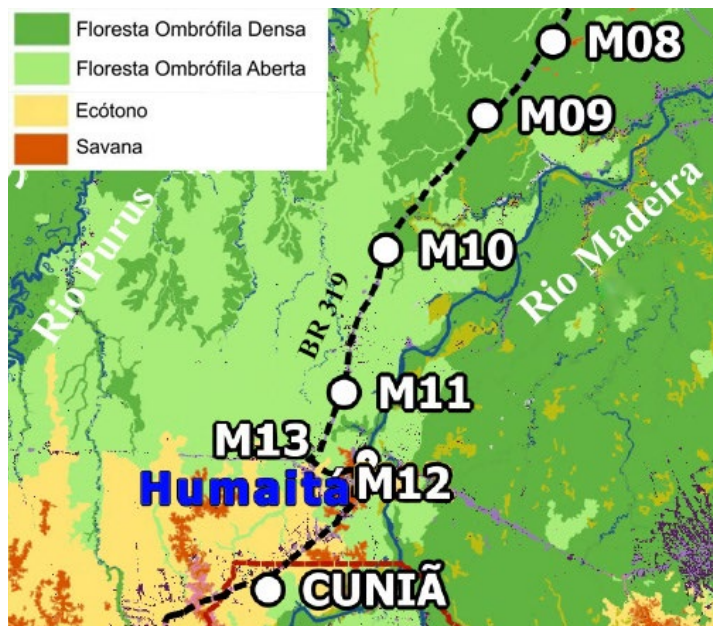
Txai Suruí

Coordenadora Geral da Associação de Defesa
Etnoambiental kanindé

Coordenadora do Movimento da Juventude
Indígena de Rondônia

A REGIÃO DE HUMAITÁ-AM

Nuntuéhúã Humaitape pevo tenondehua Amazonia ava'ea kavyripe, pevo kavyra ehõin Amazona peipevo ombohin ityvyrain kavyra, juhũã ava'ea kavyra'jam jypya kavy'rakwari'imyhuã. Muntuêhuape pevo materia imbevoramõ jivarapea BR-319, Manaus hua piararupi, okwam kwarapohava koty. Jivarapea vagam mēmẽ ypytxingũhuã , pevo kavyka ypopehuaramo yapoputerohupe pea kavyripe kai'i kururua, tapy'ynhaigã kavyra, jivarapea raembeiyipe imõguyi doetykiweigã dokwahahigã. Dokwahahigã jaramõ materia imonguya pevo. Dahem boyari ndivarapea japokatua jawa, aero pyrywamõ tapy'ynhãigã pe yra retyka imimã. Pea kavyrare tapy'ynha irupé'huavea dokoi'him, pea kavyra imõguyi yva ikatuvea kwara ruhawa koty humaitape ndivarapea BR-319 pea kavyrare kai'i tapy'ynha yva mimbawa gã.



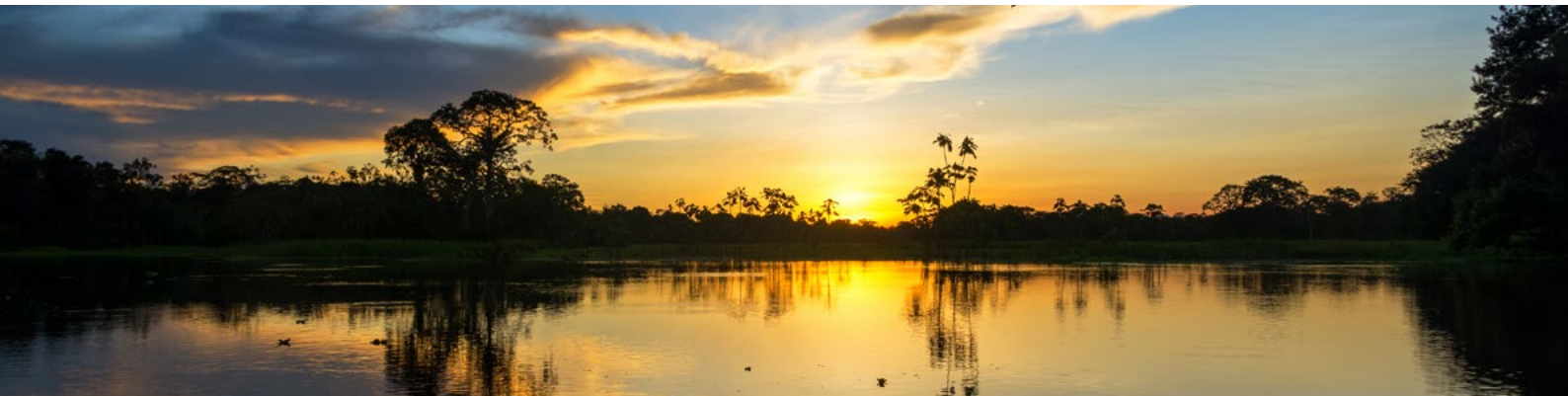
UNIDADES DE CONSERVAÇÃO

Balata-tufari tapy'ynhãga kavyra tapaua pe varagã yhya kurunguihua pypé pea kavyra amapá rya uãgu nhãndyvaru piaramõ. Dohaavi ahetsi'a yarupi pehea kavyra iraiavetehim Humaita uvi, daupiari matera turista gã pe. Kwaripe jukwaham gã hoa txikyty vara ndivarapea rupi. daimõihuin gã matera powo, jivarapea kyty vara gãpe, paranãhua terondehu kotuvaea ya beywarehe gã imõgyi, kwara poharakoty vaea paranãhua rembeyavagã imõgyi. Jivarapea pó katuramê potxi matera ikatu ramâ nãhẽ da kavyri Humaitá pyri hin.

PESQUISAS DE LONGO PRAZO NA REGIÃO

Matera repikara gã irupehawi.

Uhum Amazonia pé, fundação, amparo pe gãjea gãjea jeahawhua amazona pe, maipo gã imõgyi mqtera pia kawa (epiãng kavyra rãngawa) tupãhũã rerekwara gã kavyrape epiakara aipei'i ya kurukavia koty inũã amapá rya rupi.



DIVERSIDADE DE AMBIENTES



Ndivarapea BR-319 paranãhũã moiômê ikwavi pea kavyripe.

Txikyty, vepea poahe yva katura mûhûâ kavyra koja huhua, yva ypopehua pupiara, nahân kavyra kwara poahawa kyty amazonipe. Aiheihe kavyra kururuape, amoamê yhya typam, amoamê yhya ndatypavi.



Floresta



Savana

Humaita imbykyty vepea ahe ahe ju'umûhuã vepea ahe akwãim ba'ea tata imondykavera.

Paranahũã vyru imygyi, ypytxinguhuanypopehua te'i pea kavyra yapoputeruhupe, ikwaverruhua pupeyapo pupe kaputeruhupe.



Várzea

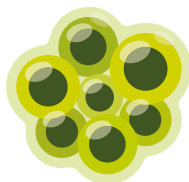
Igapó

Yapope japiripauhuramã aro kwaripe
ityvyramô.

Nahãn kavyra vetykamê taí'iranũhũã
rupava nãhãn kavyra akwâim baea atykamê
imõngyi kururua kojahuha pupe.



KURURUA, JU'IRÃNHŨÃ, PURUVEHUA.



Kururua, puruvehua, juirãnhũhũ
ndorokwahavi ore kururua jovo e'yi kururua
repiaka humaitape kururua imõngyi. Aham
kururua europape (E'yi kururua).

E'yi kururua avo aero ahe ndomõndopavi
erera.

Ndahepiapatavi kavyra kururua ipope
imõngya.

Tapy'ynhã omõmbe'u ojope nêhê matera
repiakaruhua aramêgã epiakatui ikwatxijara
rehe.

Nhãipepoa pype vayira imbohiri,
ambia'yramõ.

Tyjujuhua itxava'emo, vanpekuvurimo
iptuvurimo pira javitehe. Amoame kururua rayra
ojãm tohõi, ypype ne'ê ekoi ainé jata;

kavyripe, yype ekoi kavyripe ekoi,
 wavewujaehe iputuvuramō opira rehe iputuvuraō
 itehe, ehōi rururui txiro. Tayra ainé ihokatui kururu
 raō. Vepiara ahe kururua txia ahe kotxi vepēm.
 Kururua opôpôn okowo kavyripe kururua kuoea
 iktăkytăhu ituvura him kururua kupea kururua
 ajau.



Metamórfico

Girinos em diferentes estágios de desenvolvimento



Juiranûhua kupea jiphykuhu ivarakăn rehe
 juina nûhua reni puruvehua ihymahim jivahu
 ojojan, kavyripe ekoi, ipypuku ipoipopuruehua
 ihymahim jivahu ojojam, kavyripe ekoi, ipypuku
 ipoipori irupe.

Ojoavyavy kururua repiaka. Pimipimiga oporopõm kapyrarehe, puruehua pirajaitehe, juiranũhua poijsavi tehe. Txiro tohõi ehera etea tapy'ybha imondoi juoe. ahe, ahe epiaka aero tapy'ynha eroerogui matera txirotei txarekai airamegã epiapavi nehe.



Sapo

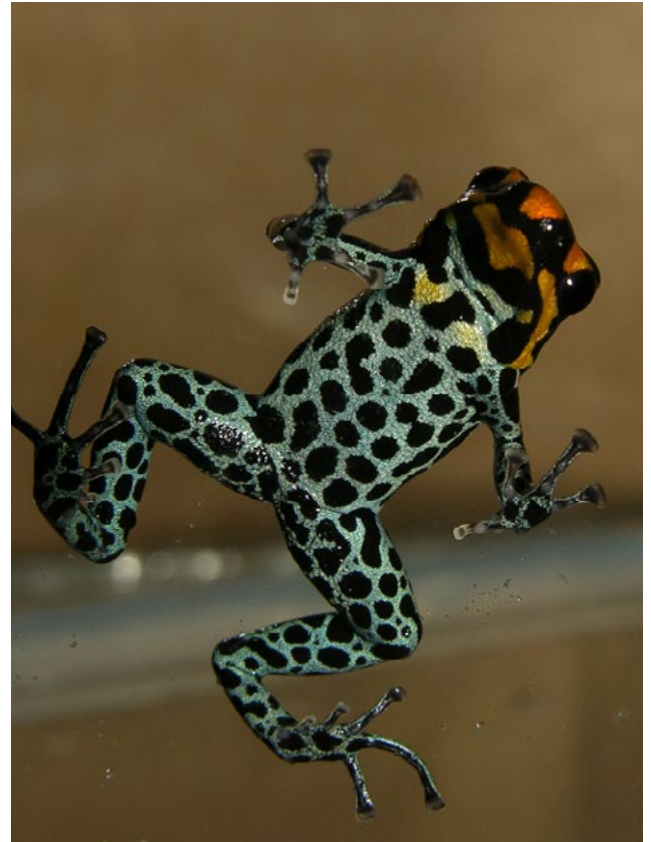


Perereca

Poropate jupe, ero jaragã kururua erogui. Marãin po gã humaitaparagã kururua rerogui. Aeropo tapy'ynhagã ikohapavi nahê.



Rā



Ranitomeya toraro

ALLOPHRYNIDAE

Allophryne ruthiveni

Akwamba ea txuin,
kunhã ehôin. Mcqueen
jyvynhanuhûa jivaveruhu
ipiripirimbi hu ikupetyrahu.
Êndywavyrapiiripirimbi hu
ohoetuwakânguia rupi.
Jupivahim jakwara.

Epepotaite matera: kapyra
rehoin va'ea. Kavyripara. oinguin
y'abevyru kururua, vayra kururua
boaboari. Ojoavyavyepiaka
kururua repiaka: doepiaka javi
humaita para gã kururua inûa.





AROMOBATIDAE

Allobates femoralis

Akwamba'ca txuin, kunhã
ehõin. ipupevypirimuhũ
jahaya jawerehua jipypea.
akapepiripirimihi.

Epepotaite matera: yputurimo
jatai kavyripe arimo jataikavyripe.
Opoika kururua akwamba'ea o
kavyra aero inua opoika okavyra
tie'e, kururua akwamba'ea
vupinvayra rerovovo yahyka,
pevo itxavaeramo.

Ojovyavy epiaka kururua: Awo
kavyrapype, awo kavyra pype
moapyn kururua ikuahetei,
ojatytyvi ivang verehu. arimo
ekoi kavyra ipoika iputurimo
kavyra ityvyrahim ekoi.

Allobates caeruleodactylus

Akwamba'ea txuin, kunhã ehõin.
txiverehu ikupea ivãverehu,
ikupekytãhũ, akape pirãverehu
ikepe txitxinguhu akape
petxintxinguhu. Jaturiete kururua
poa. Jakwa-txinguhu.

Epepotaite matera: Arimo
kavyripe ipturimo kavyripe.
Ikatuiva'ea eporonta. irera
omomgumongui tapy'ynha.

Ikwahaparagã ei kururua mana
kururuia voja noe gã ei.

Ykwavia ya'beyipe ahe koti'i
epieki kavyripe, uhua jupivahim
eyi nhãipepoa pype imboari;
koti'itete ijav.





BUFONIDAE

Amazophrynella vote

Txuin ete kururua akwamba'ea ehōi kunhã kururua ikupe txing werehu, akape jupiuhu akape txitxin guihi. Jurua txitxinguihu, mūtuemote eakwara eni inambia pyri jyhyka neni (ipasjya) nhampina pyri ahe epiki imōgya jyhyka.

Vepeapotaite matera: iputurimo tei iatai. Ya beyvipe i'ing. Txi'a tei kururua omombon opajya ahe rehe.

Ojoavyavy epiaka kururua: aoepiekiwe gã kururua avaea humaitá kavyra pype.

Rhaebo guttatus



Txu'im ete kururua akwamba'ea ehōi kunhã kururua. Iju'uhu txin werehu ivan werehu, kapyra repiaka jau'hu. Itxin bukuihu ajyva. Nhampina pyri jyhyka ihói eme ypype.

Epepotaite matera: mokoi kurura txia, mokoi kururua txia, mokoi kururua dimonkwa txiahaiwe.





Rhinella exostolica



Txuim ete kururua akwamba'ea, ehōi kunhã kururua. Ejuverehu jupiupiwihu ikupea. Ejuverehu akapea, akapea jupiwerehu'txin hiverehu. Eakwara pyru jyhyka neni.

Epepotaite matera: vata yvywo iputurimō. Yavyri ahe epiaki.eyi kururua rayra, ihmũhun japira peahim ambia'yra òmoraité pirá.

Ojovyavy epiaka kururua: mōkoi kururua repiaka iputurimō iatai arimojata.

Rhinella marina

Japoa'i kururua akwamba'ea,
japoi kurura kunhã.

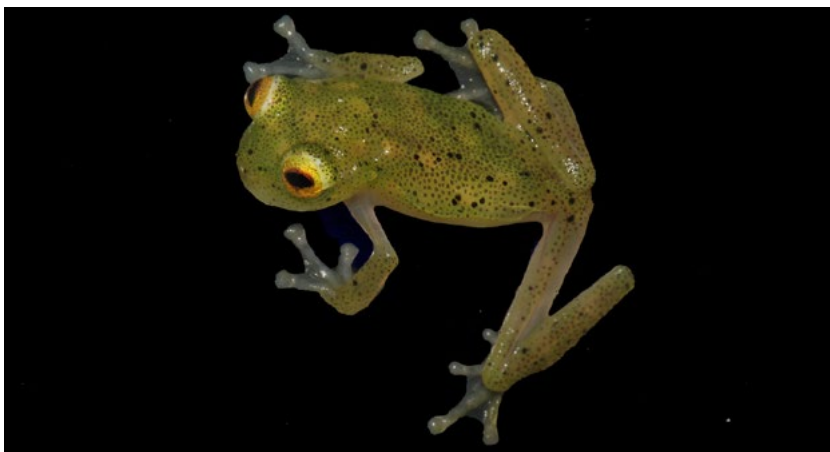
Jupiupiuhu kururua kupea.
Akape txin werehu. iakwa
pirang'hũ txing'hũ opepira.

Epepotaite matera: yva ankã
kururua neni iputuri mō iatai
Ponha nami ete eveka aro ahe
epeiki jave vyihua, ipyrytxi'inha,
nhãin hua, auhua. Kururua
edupugahim.

Akwamaba'ea kururua opoika
vayra kapyra vyripe. Ypype ju'i
owyhua vayra ijavi.

Ojoavyavy kururua: Doepiakiwe
gã kururua avaea Humaitá
kavyra pype.





CENTROLENIDAE

*Hyalinobatrachium
cappellei*

Txuin kururua akwamba'ea, ehōi kunhã kururua.

Ejuverehu, ovyhyhu kururua.
Akapea kavyverehu, txing verehu,
ejuverehu inkuruã vyra ejuverehu.
Nhampinũhum jurua ehōi opepira txinhu.

Epepotaite matera:

Iputurimõ iatai nhampyterã txingn. Oimi kururua kapyra piva rehe kururua akwaimoaea oi'ing ya beyipe. kururua ikuruã hu ojo'ú aea itehe o'u tukutxiruhu yhokunua, ojo'u kururua.

Ojoavyavy kururua:

Doepiakiwe gã kururua ovapa Humaitá kavyra pype.

CERATOPHRYIDAE

Ceratophrys cornuta

Txuin kururua akwamba'ea,
ehōi kunhā kururua ejuverehu
txing verehu kururua. ipiripirihun
ejuverehu akapea. ikurukuru
ikupea, akape jumahim.
ikwatyijavuhu jiam. ipoi ete ipyi
ete.

Epepotaite matera: iputurimō
iatai. kapyra arimo kururua reni,
ahe txia kururua, juramete i'in.oja
to'ōi txia kururua vayra.

Ojoavyavy kururua: Doepiekiwe
gā kururua avaea Humaitá
kavyra pype.





CRAUGASTORIDAE

Oreobates quixensis



Txuim kururua akwamba'ea, ehô kunhã kururua. jykynhânûhu. ijuvihu. itumã kâga, ipya. yva'ia ipoa ijuvihu. akapea jupiavahim yvyhu.

Epepotaite matera: arimo atai kururua akwambaea oi'in ywaypywo. kururua kunhã opoika akwambaea i'ingame. kururua vayra omboan kapyra piva rehe akwambaea vereko katu vayra vupi erekovo okupea rehe. ipirarehe ipajya.

Ojoavyavy kururua: Eyi kururua imongyi.

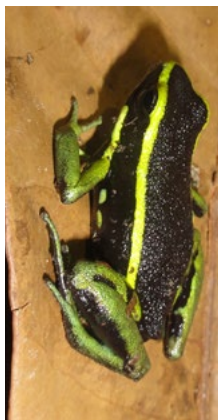
DENDROBATIDAE

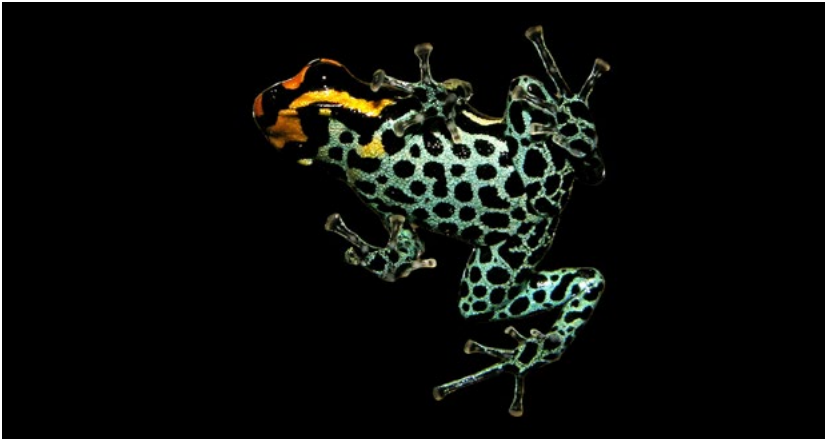
Ameerega trivittata

Txuim kururua akwambaea,
ehõi kunhã kururua. ikupea
jyvynhãnuhu moa'pyt, japyjuvihi
ijuvihu eakwara vyripe
ejuvenehu. jyva, ituma kanga,
akapea, ipiripimuhu, ouvvyhutxin
verehu jupiawahim, jupiupihu

Epepotaite matera: arimo
iatai, ypotyhua upe ekoi vvyvo
ekoi, yva vyripe ekoi. opajya
pymõ ipoikai. oupim erekowo
vayra okupearehe erovovo ypé
itxaweramô.

Ojavyavy kururua: Aoepieki wegã
kururua avaea Humaitã kavryra
pype.





Ranitomeya toraro



Txuin kururua akuamba'ea,
eõi jkunhã kururua. Ejuverehu
txin verehu jyva ejuverehu.
Txin verehu apupo'ãa. Ipojai'i
ihynahim ikupea.

Epepotaite matera: Arima iatai.
Kavyripe yvyive ekoi. Iputurimo
tei i'ing yva arawera pyri.

Kapyra pupe imbohiri upi'a
kavyripe, txiro ekoatu huim
kavyripe tu huim txiha
itxiavaeramõ.

Ojoavyavy kururua: Ey'i kururua
pea kavyripe numã,ndo
hoi,kwatxijara rehe upa.

ELEUTHERODACTYLIDAE

*Phyzelaphryne
miriamae*

Akwamba'ea ehôin kunhã
txu'inté. Akwãmba'ea ivãnvèrehu
kunhã ijuvèrehu ipotxi'a itxin
vèrehu. Ikwatxijara itumākangã
rupi jupivèrehu.

Ipoahyhymbihu.

Iputurimõ teni yvakãn
ere: Akwamba'ea vapo nhãipepoa
yambé'yipe, pea pupe kunhã
imboari uhu'va.

Uhu'va oko ya'arimõ.

Akwamba'ea opoika va'yra okovo
turimê ava'ea akwamba'ea jovo,
uhu'va itxinvèrehu ndahei pirape

Ojovavy kururua: E'yi imõngui
pea kavyripe, ipoturimõ iãtai
aimãgyvo yvarakânrehe imõngyi.





HYLIDAE

Boana boans



Txuín kururua akwamba'ea,
ehõin kunhã. Ipirovy verehu
ijuverehu ivãverehu. Iheokavyhu,
akapetxiguhu ituvakanga
pirovyihu. Iraynha ivãverehu,
opepiravouhu.

Epepotaite matera: Iputurimoteni
yvakãn rehe. Ojove'piakajan
kururua txihea nomia, ojoavyavy
kururua ehõi inha. Iputurimoi
jajtapi.

Boana cinerascens

Txuin kururua akwamba'ea,
ehõim kunhã kururua. Ipoapyjuvi
ivaverehu. Japiapiruhu jakwara.
Akape pirã verehu ikuruã
ovuvuru, ikurã txinguhu kunhã
jakapiraverehu.

Epepotaite matera; lputurimõ
teni ykavã rehe. Aero pamãin
kururua o'ing. Yvakan rehe
imondoi vayra ihygui'ia pype.
Arame ihoi kururua ramo ovovo
ypype, ojojivatehe.

Ojoavyavy kururua: E'yi imongyi
kavyripe.





Dendropsophus sarayacuensis



Ojovepiakajaverehu jivunhãnuhu
ivãverehu monkõi kynhãnuhua.
Ovoiuhu ikupea. kururua ovuhu
akapetxingahim. Janpidietea,
jakoruhu dipukuiete itxinha.
Dipukuiete jiva e tuakangaipuki
ehõi, ipya yapu'uhava.

Epepotaite matera: ypye ekoi
arimo iputurimo. Kapyra arimo
ekoi. Ovoiuhu kururua, pira
repiakajam, atxavaevae jaite.
Jupiavahim imbykyra, imondo
ãgam imbykyria pirape.

Ojoavyavy kururua: Doepiekine
gã kururua avaea Humaita
kavyra pype.

Lysapsus limellum

Txuin kururua akwamba'ea, ehōin kunhã kururua. Ivãverehu. Emoa jitaru ipikytãhu akwamba'ea kururua emoajiku tua ihymahy kururua kunhã. Jakwar a ovyahim txava'ea. Kururua voja'ia txinn verehu jakapiranguhu ikagavyhu.

Epepotaite matera: Iputurimõ teniyvakã rehe. Kapy teripe ekoi amana kyrine kururua koi'i i'ing. Omotyrahẽm yahyguia.

Ojoavyavy kururua:

E'yikururua pea kavyripe numiã.





Osteocephalus taurinus



Akwamba'ea kururua txuin,
ehōin kunhã kururua. Ipiroverehu
ikupea nhanpina, txingahim
ipoa ipya. Ikynhãnuhu.
Akapetxingahim ypoperei

Epepotaite matera: Iputurimo,
arimo. Ypopehua pype ekoi.
Ypopehau pype i'ing, iputuri
atimo i'ing, e'yi vayra boari, ypype
txavaeramo.

Ojovyavy kururua: Doepienegã
kururua ava'ea Humaitá kavyra
pype.

Scarthyla goinorum



Txuin kururua akwamba'ea,
ehõĩ kunhã kururua. Akape
txingahim. Jara ikupe kurukuhu
jara ihymahim, opevuruhu. Itxin
bukuhu. Etuakã ovoihu.

Epepotaite matera: iputurimõ
tēni vakārehe. Kavyra kymapype
ekoi. Janpyekowo e'inga. Ype
vay imbari.

Ojoavyavy kururua: E'yi imõngyi
kavyripe kururua.





Scinax garbei



Txuin kururua akwaba'ea, ehōi kunha kururua. Ovoyahim japepia piavihu. Ypoavuihu akapea vuihu. Txuin nhanpina nhapybukui akwajuverehu.

Epepotaite matera: Iputurimō. Juhava pupe kururua oi'ing o'ina. Humaitá pupe kururua imboari vayra.

Ojovyavy kururua: Doeipiaki ne gā kururua ava ea Humaitá kavvra pype.

Sphaenorhynchus lacteus

Txuin kururua akwaba'ea, ehõi kururua kunhã. Ivan werehu, veroiyyiyyin i'inga. Ihymahim akapea. Ipajya ikupea rehe ekoi. Ipoa ovyhu. Ovyhu. Ejuveihu eakwara.

Epepotaite matera: Iputurimõ vakãvehe ekoi. Kavyripe ekoi, kojahu hua pype ekoi, tap'yinha vyra pype ve'evi ekoi txia kururua. Amana kyrie jahyka pype eyi kururua, amana kyri nondé ahe endum irupe kururua inga.

Ipajya imõngyi, kururua ou'urame ahe monjurujaihu opajya pypõ, tanó jovo.

Ojovyavy kururua: Txihia kururua oimõngyi tehe avo kavyrimõ.





Trachycephalus typhonius



Ojonhāimete ehōinha txia kururua, kunhã koi'i iperehuramõ. Ikupe vynhãnu hũ, apupuã jupiuhu. Japynha poai, ikytāihu nhāpyna. Eakwara vuvuruhu. Ikyjanuhun.

Epepotaite matera: arimõ yvywo iatai. Kapyra rehe ahe epiaki (kapyra ypiwa jiam). Yvywo akwaba'ea oi'ing oina. Tyjuihu pupe imboari.

Ojoavyavy kururua: awa kavyra pupe tei kururua txia ekoi.

LEPTODACTYLIDAE

Edalorhina perezii

Txuin kururua akwamba'ea,
ehōi kunhã kururua. Ikupe
poambihu. Ejuverehu akapea,
txinintxininguihu akapea.
Jupiupivihu apopoã.

Epepotaite matera: Iputurimō
iatai. Kavyrimō ekoi. Kupi'ia
o'u. Oi'ing verete, e'yi vayra
mboari nhã ipepoa pupe. Pevo
itxavaeramō.

Ojoavyavy kururua: Doepiekiwe
gã kururua ava'ea Humaitá
kavyra pype.





Engystomops freibergi



Txuin kururua akwamba'ea, ehōi kururua kunhã. Ipurua ihu, owa kynhãkynhãdihu. Ipiripirimuhu akapea.

Epepotaite matera: Yvywo arimō iatai. Jakymahim kururua ahe piaki. Ovykwara wywykoi, ipupe i'ing oihu. Oki ovykwara pupe ojuka potarame. Tujuihua pupe imboari kotxi'itete ejapavi.

Ojoavyavy kururua: e'yi imōgyi kavryipe txia kururua.

Hydrolaetare dantasi



Txuin kururua akwamba'ea,
ehõi iatai. Ivanverehu, akape
txitxinghu. Nhãpina ikyjanuhũ

Epepotaite matera: Yvywo
iputurimô iatai. Okupea rehe
ohyka mõndoi inuga imotaiahipa.
Irupe yhyawi imboari vayra,
kururua o'ú ojopia.

Ojoavyavy kururua: E'yi txia
kururua.





Leptodactylus pentadactylus



Txuin kururua akwamba'ea, ehōi kunhā kururua. Ikupea jupavahim, ykyjanuhū. Ejuverehu ipya, ejuveru ipoa. Apopoã pirānguihu. Akapea txing hūn

Epepotaite matera: Yvywo iatai iputurimō. Ararahua pyri ekoi, dekoï ararahua imbé kururua arrahuã jupé. Ararahua retama pupe kururua i'ayrã mboaboari

Ojoavyavy kururua: Doepie kiwe gā kururua ava'ea Humaitá kavira pype.

Lithodytes lineatus



Tuxin kururua akwamba'ea, ehõi kunhã kururua. Ikupé txitxixinhu, ovatxin verehin hũ. Ea kwa pirãhũ.

Epepotaite matera: Yvywo iatai iputurimõ. Akwamba'ea oingmin yabe yipe imodoi vayra irupé yhyakwavi kururua yvi aero amanakypa pyrym, aero itxavaêramo.

Ojoavyavy kururua: Eyitxia kururua.





MICROHYLIDAE

Chiasmocleis hudsoni



Txuin kururua akwaba'ea, ehōi kururua kunhā jāmpina txuin, japyimbukui. Kapyra piva jauhu ikupea. ikupe kynhānūhu, itxitxintxinguihu. Ipyperē'i eakwara ejuverehu.

Epepotaite matera: Iputuimō itujuri uma ekiupa. Opo'opot, amana kyrine, mōkoi moapyt i'ing ya bevyripe. Kururua ojoparaparam oi'inga omboa'boan yahyguia pupe itxawaweramō.

Ojoavyavy kururua: Aipei kururua vekoi Humaitā kavyra pupe.

Ctenophryne geayi



Txuin kururua akwaba'ea, ehōi
kururua kunhānhāmpibukui,
uhuwa javi'ihu. Ikupe txing
verehu, iparaparavi ikupea.
Akape juwihu, apopoā juwihu
jupiverehu ikuruā.

Epepotaite matera: Iputurimō
itujuru uma ekiupa. Akwamba'ea
ayahim i'inga. Ypype i'ing okovo

Ojoavyavy kururua: Doepikiwe gā
kururua avaea Humaitā kavrya
pype.





Elachistocleis helianneae



Txuin akwamba'ea kururua, ehõi kunhã kururua. Nhãmpibuku'i, kapyra pivajam ikupea jupiverehu iykia. Ipukuipoa, ejuverë'ihu eaynha.

Epepotaite matera: Iputurimõ yvywo iatai itujuru'uma eki upa. Ypype ivevyi okovo oi'inga ypype vayra mboaboari.

Ojoavyavy kururua: Doepiekiwe gã kururua avaea Humaitá kavrya pype.

Hamptophryne boliviana



Txuin akwabaea, ehõi kunhã
kururua. Kururu putãnga
inymahim ipira ipoa perea

Epepotaite matera: Iputurimõ
têni vākārehe. Akwambaea oi'ing
oina ywovo. vapo nhāimpepoa
embirikoa pome vayra mboaboa

Ojoavyavy kururua: Doepiekiwe
gã kururua avaea Humaitá
kavyra pype.





PHYLLomedusidae

Callimedusa atelopoides



Txuin akwaba'ea, ehoi kunhã.
Kururua lkupea yvyahim akapea
ijuvahim. Eakwajuvihu

Epepoataite matera: Iputurim
têni vākārehe. Yvyrākã rehe vayra
mboari imohina. Ovyihu uhuva

Ojoavyavy kururua: Doepiekiwe
gã kururua avaea Humaitá
kavyra pype.

Cruziohyla craspedopus



Txuin akwambaea, ehõi kunhã
kururua. Ikupe yvywerehu,
akape eju'uhu. Jeheoka txinghũ.
Eakwara txinghu.

Epepotaite matera: Iputurimõ
têni vākã rehe. Akwambá'ea
ya arimo oi'ing. Eyi imondoi
uhuvakapya pype. Tujuihua pupe
mboari arame ejapavi kururua

Ojoavyavy kururua: Doepiekiwe
gã kururua avaea Humaitá
kavyra pype.





Phyllomedusa tomopterna



Txuin akwamba'ea, ehoi kunhã kururua. Jupiverehim hũ, akapea txinghũ. Jurupiuhu, jumahim ikupea. Ipoa perea.

Epepotaite matera: Iputurimõ vākã rehe ekoi. paranã hũa beyipe ekoi. Iputurimõ tei akwamba'ea i'ing. Kavyra rehe vayra imboari aero pevote itxavaeramõ.

Ojoavyavy kururua: Mõnkoi txia kururua repiaka.

Pithecopus azureus

Txuín akwaba'ea, ehõĩ kunhã kururua. Ipereahim kururua raóa, nhãm pinuhũ, intximbukui, eakwari, doe pyakwari. Ivã verehu, akapea txinghũ

Epepotaite matera: Ypype ekoi iputurimõ. Kapyra jiâm. Akwaimbaea omondo kunhã kupea rehe uhuva, ouhya kupea rehe itxava e ramõ.

Ojoavyavy kururua: Doepiekiwe gã kururua avaea Humaitá kavyra pype.





PIPIDAE

Pipa pipa

Txuín akwamba'ea, ehoi kunhã kururua. Jupiverehim hũ, akapea txinghũ. Jurupiuhu, jumahim ikupea. Ipoa perea.

Epepotaite matera: Iputurimõ vākã rehe ekoi. paranã hũa beyipe ekoi.

Iputurimõ tei akwamba'ea i'ing. Kavyra rehe vayra imboari aero pevote itxavaeramõ.

Ojoavyavy kururua: Mõnkoi txia kururua repiaka.

STRABOMANTIDAE

Pristimantis fenestratus



Txuin akwamba'ea, ehoi kunhã kururua. Jupiverehim hũ, akapea txinghũ. Jurupiuhu, jumahim ikupea. Ipoa perea.

Epepotaite matera: Iputurimõ vākã rehe ekoi. paranã hũa beyipe ekoi. Iputurimõ tei akwamba'ea i'ing. Kavyra rehe vayra imboari aero pevote itxavaeramõ.

Ojoavyavy kururua: Mõnkoi txia kururua repiaka.



APOIO E FINANCIAMENTO

A maioria das informações usadas na confecção deste guia foi obtida através dos seguintes financiamentos: Planejamento de levantamento da biodiversidade e monitoramento de processos ecossistêmicos para inclusão científica de comunidades rurais ao longo da BR-319 no Estado do Amazonas, Projeto PRONEX – FAPEAM/CNPq no 16/2006 – Coordenador: William Magnusson; Fatores Ecológicos e históricos na evolução da biota Amazônica: variação molecular e fenotípica de espécies e comunidades biológicas na Amazônia ocidental – Edital FAPEAM/CNPq 003/2009 – Coordenadora: Dra Albertina P. Lima. A coordenação geral e manejo dos dados foram feitos através do Instituto Nacional de Ciência e Tecnologia da Biodiversidade Amazônica (INCT-CENBAM) e o Programa de Pesquisa em Biodiversidade na Amazônia ocidental (PPBio-AmOc).

As iniciativas atuais fazem parte do Projeto Ecológico de Longa Duração no Sudoeste do Amazonas (PELD – PSAM) financiado através do edital CNPq/MCTI/CONFAP-FAPs/PELD N° 21/2020 - Programa de Pesquisa Ecológica de Longa Duração – PELD, processo 441366/2020-1; do projeto Identificação dos impactos ambientais da rodovia BR-319 sobre a fauna na região sudoeste do Amazonas: uma abordagem integrativa para compreender padrões multi-taxa (FAPEAM/PROFIX-RH – Edital 009/2021, proc. 01.02.016301.00407/2022-94 – Sergio Santorelli Junior); e do Projeto Synergize (SYNthesising Ecological Responses to deGradation In amaZonian Environments) financiado através do edital CNPq/MCTIC N° 17/2019 – Síntese em Biodiversidade e Serviços Ecossistêmicos – SinBiose.

A editoração e impressão deste guia foram obtidos por meio de financiamento concedido através do Projeto: Guia ilustrado dos peixes de igarapés da BR-319 – Sudoeste da Amazônia: uma introdução sobre a biodiversidade, Edital N° 001/2022 - POP C, T&I, da Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado do Amazonas – FAPEAM (proc. 01.02.016301.02192/2022-46), concedido ao Dr. Marcelo Rodrigues dos Anjos, coordenador do Núcleo Regional de Humaitá do Programa de Pesquisa em Biodiversidade, sediado no Laboratório de Ictiologia e Ordenamento Pesqueiro do Vale do Rio Madeira – LIOP, da Universidade Federal do Amazonas - UFAM. O projeto gráfico e a diagramação foram realizados por Alexandre Rotuno.

EQUIPE DE TRADUÇÃO



Borep Juma Uru-Eu-Wau-Wau



Mandei Juma



Kajubi Juma Uru-Eu-Wau-Wau



Mayta Juma



Boreá Juma



Morang Juma Uru-Eu-Wau-Wau

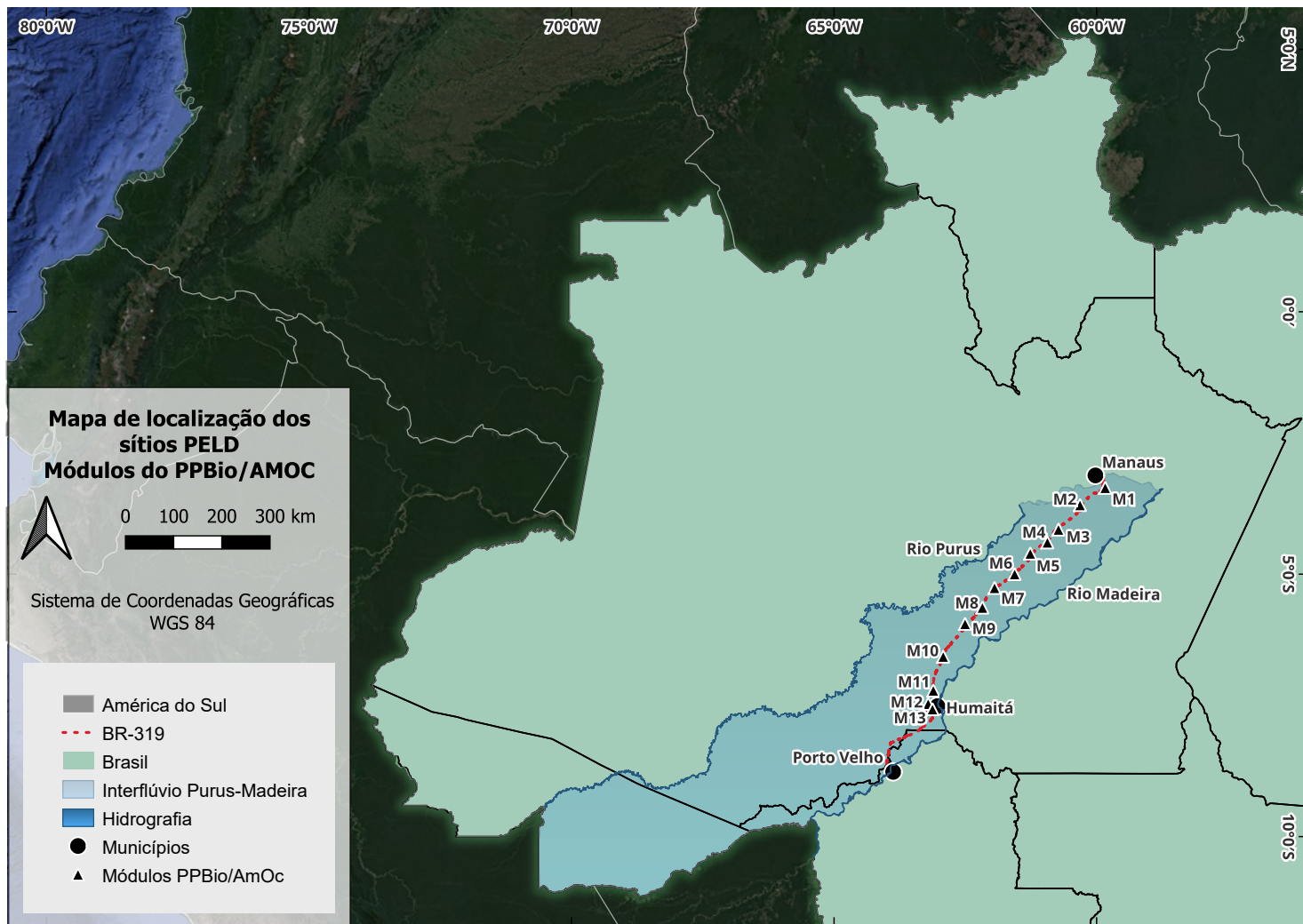


Awip Uru-Eu-Wau-Wau

AGRADECIMENTOS

Os autores agradecem à Associação de Defesa Etnoambiental Kanindé, pela epígrafe e prefácio elaborados por Ivaneide Bandeira Cardozo e Txai Suruí apresentados neste guia, aos colaboradores do Laboratório de Ictiologia e Ordenamento Pesqueiro do Vale do Rio Madeira -

LIOP/UFAM, pelo suporte técnico na edição desta versão do guia traduzido, ao antropólogo Daniel Belik pela nota técnica e a todos que contribuíram para que a tradução deste guia se tornasse realidade.



Realização:



Financiamento:



Cooperação:





UFAM



siga-nos



liop.ufam.edu.br

ISBN:

978-65-00-67691-4